

<p style="text-align: center;">OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY BOLE EUROPE TECHNOLOGY CO LTD SPÓŁKA Z O.O.</p>	<p style="text-align: center;">GENERAL TERMS OF SALE OF BOLE EUROPE TECHNOLOGY CO LTD SPÓŁKA Z O.O.</p>
<p>I - Postanowienia ogólne</p> <p>1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (dalej „OWS”) stanowią integralną część każdej umowy zawartej z BOLE EUROPE TECHNOLOGY CO LTD Spółką z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Mysłowicach (zwaną dalej "Sprzedawcą"), wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000780050, przedmiotem której jest zwłaszcza sprzedaż lub/i dostawa maszyn zwanych dalej „produktami”.</p> <p>1.2. W przypadku, gdy OWS lub postanowienia umowy, do której mają one zastosowanie, wymagają dla danej czynności zachowania formy pisemnej lub wiadomości poczty elektronicznej, przyjmuje się, że forma ta została zastrzeżona pod rygorem nieważności.</p>	<p>I - General provisions</p> <p>1.1. These General Terms of Sale (hereinafter the ‘GTS’) constitute an integral part of each contract concluded with BOLE EUROPE TECHNOLOGY CO LTD Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with a registered office in Mysłowice (hereinafter the ‘Seller’), registered at the Entrepreneurs’ Register of the National Court Register under number: 0000780050, of which especially the sale or delivery of injection molding machines or/and devices hereinafter the ‘products’ is the subject.</p> <p>1.2. If the GTS or provisions of a contract, which they are applicable to, require a written form or a form of an electronic mail message for a given action, it is accepted that this form has been reserved under pain of invalidity.</p>
<p>II - Informacje handlowe, oferty</p> <p>2. Dane dotyczące charakterystyki produktów podane w katalogach oraz innych materiałach reklamowych Sprzedawcy, takie jak w szczególności wymiary, masa, kształty i odcienie kolorów mają charakter orientacyjny i nie stanowią oferty handlowej w rozumieniu Kodeksu Cywilnego.</p>	<p>II – Trade information, offers</p> <p>2. The data related to the characteristics of the products provided in the catalogues and Seller’s other advertising materials, in particular such as dimensions, mass, shapes and other color shades shall be of approximate nature.</p>
<p>III - Własność intelektualna i poufność</p> <p>3.1. Sprzedawca nie jest zobowiązany do dostarczenia Kupującemu jakichkolwiek danych, planów czy projektów dotyczących technologii wytworzenia produktu, nawet jeśli produkt jest dostarczany ze schematem instalacji. Jakiegokolwiek projekty, dokumenty i kody przekazywane Kupującemu pozostają wyłączną własnością Sprzedawcy i są ściśle poufne.</p> <p>3.2. Technologia i know-how włączone do produktu, wszelkie prawa własności przemysłowej oraz prawa własności intelektualnej związane z produktem nie stają się własnością Kupującego mimo przeniesienia na niego własności produktu. Stanowią one tajemnicę przedsiębiorstwa Sprzedawcy i powinny być zachowane w poufności. Dotyczy to również informacji określonych w rysunkach i dokumentach, które mogą być dołączone do produktu. Kupujący jest uprawniony do ich używania tylko do obsługi i konserwacji produktu.</p>	<p>III - Intellectual property and confidentiality</p> <p>3.1. The Seller is not obliged to provide the Buyer with any data, plans or projects relating to the production technology of the product, even if the product is delivered together with an installation scheme. Any projects, documents and codes provided to the Buyer shall remain the sole property of the Seller and they are highly confidential.</p> <p>3.2. The technology and know-how included into the product, any industrial property rights and intellectual property rights connected with the product shall not become the property of the Buyer, although the ownership of the product is transferred into him. They constitute secret of Seller’s enterprise and they shall be maintained in confidentiality. It also refers to the information set out in the drawings and documents, which may be attached to the products. The Buyer is entitled to use them only to operate and maintain the products.</p>

<p>3.3. Nabycie przez Kupującego produktu nie powoduje przeniesienia na niego jakichkolwiek praw autorskich lub praw własności przemysłowej.</p> <p>3.4. Wszelkie opracowania, rysunki i dokumentacja techniczna przekazane Kupującemu w związku ze sprzedażą produktu nie mogą być wykorzystywane, w tym kopiowane, rozpowszechniane lub przekazywane osobie trzeciej bez pisemnej zgody Sprzedawcy w innym celu niż związany z obsługą i konserwacją produktu.</p>	<p>3.3. Purchase of the product by the Buyer shall not cause the transfer of any copyrights or industrial property rights into him.</p> <p>3.4. Any developments, drawings and technical documentation provided to the Buyer in connection with the sale of the product cannot be used, copied, distributed or transferred to a third person without Seller's written consent for the purposes other than the purpose connected with the operating and maintenance of the product.</p>
<p>IV – Ceny i warunki płatności</p> <p>4.1. Wskazana w umowie Cena nie zawiera podatku VAT, a przy sprzedaży poza granice Polski nie zawiera także ceł i innych opłat związanych z dostawą produktu na obszar danego kraju.</p> <p>4.2. Kupujący zobowiązany jest do dokonania zapłaty w terminie wskazanym w umowie. Jeżeli w umowie nie wskazano terminu zapłaty Kupujący zobowiązany jest do zapłaty ceny w następujących transzach:</p> <p>4.2.1. Dla standardowych maszyn: pierwsza rata w wysokości 30% ceny płatna na podstawie wystawionej faktury sprzedaży; druga rata w wysokości 70% płatna na podstawie wystawionej faktury sprzedaży;</p> <p>4.2.2 W przypadku maszyny niestandardowej i specjalnej: pierwsza rata w wysokości 30% ceny płatna na podstawie wystawionej faktury sprzedaży, na rozpoczęcie produkcji; druga rata w wysokości 40% płatna na podstawie wystawionej faktury sprzedaży; III rata w wysokości 30% płatna na podstawie wystawionej faktury sprzedaży.</p> <p>4.3. W przypadku opóźnienia Kupującego w dokonaniu zapłaty, także części ceny lub chociaż jednej z transz ceny, Sprzedawca jest uprawniony do powstrzymania się z realizacją swoich obowiązków do czasu dokonania zapłaty przez Kupującego. Jeżeli do opóźnienia w zapłacie doszłoby po wydaniu produktu Kupującemu, opóźnienie skutkuje natychmiastową wymagalnością całej pozostałej nieuiszczonej części ceny za produkt oraz Sprzedający ma prawo blokady działania przedmiotu umowy do czasu spłaty zadłużenia po uprzednim poinformowaniu Kupującego w dniu poprzedzającym blokadę.</p> <p>4.4. Bez pisemnej uprzedniej zgody Sprzedawcy, Kupujący nie ma prawa potrącać swoich wierzytelności</p>	<p>IV – Prices and terms of payment</p> <p>4.1. The Price included in the contract is exclusive of VAT tax, and in the event of sale abroad, it is also exclusive of any tariffs and other fees connected with the delivery of the product to the territory of a given country.</p> <p>4.2. The Buyer is obliged to make payment within the term indicated in the contract. If the term is not indicated in the contract, the Buyer is obliged to pay the price in the following instalments:</p> <p>4.2.1. For standard machine: first instalment in the amount of 30% of the price payable base on provided invoice; second instalment in the amount of 70% payable base on provided invoice;</p> <p>4.2.2 For customized and special machine: first instalment in the amount of 30% of the price payable base on provided invoice, to start production; second instalment in the amount of 40% payable base on provided invoice; third instalment in the amount of 30% payable base on provided invoice.</p> <p>4.3. In the event of Buyer's delay in payment, or of a part of the price, or at least one of the instalments, the Seller is entitled to stop the realization of his duties until the payment by the Buyer is made. If the delay in payment is upon the delivery of the product to the Buyer, the delay shall result in the demand of immediate payment of the unpaid part of the price for the product and the Seller has the right to block the operation of the subject of the contract after informing the Buyer in advance on the day preceding the blockade.</p> <p>4.4. The Buyer does not have the right to set off his receivables he is entitled to against the Seller with Seller's receivables against the Buyer without Seller's written consent.</p>

<p>przysługujących mu w stosunku do Sprzedawcy, z wierzycelnościami Sprzedawcy przysługującymi w stosunku do Kupującego.</p> <p>4.5 Jeżeli Kupujący po podpisaniu Umowy Sprzedaży nie odbierze przedmiotu umowy w czasie dłuższym niż 10 dni, a obowiązek ten wynika z umowy głównej, lub jeśli będzie zalegać z odbiorem towaru wg ustalonych warunków, wówczas Sprzedający może mu wyznaczyć odpowiedni termin do podjęcia potrzebnych czynności. Po bezskutecznym upływie terminu ostatecznego, Sprzedający może wypowiedzieć umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia. Dodatkowo Sprzedającemu przysługuje roszczenie o zwrot dodatkowych wydatków, które powstały na skutek zwłoki w przyjęciu przedmiotu umowy lub nieodebraniu przedmiotu umowy przez Kupującego.</p> <p>4.6 Sprzedający może wypowiedzieć umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku:</p> <p>a) braku zapłaty za towar,</p> <p>b) rażącego naruszania innych postanowień umowy głównej</p> <p>4.7 W razie istotnej zmiany stosunków gospodarczych Sprzedający może żądać zmiany postanowień niniejszej umowy w drodze negocjacji co do wysokości wynagrodzenia.</p>	<p>4.5 If the Buyer, after signing the Sales Agreement, does not collect the subject of the contract in a period longer than 10 days, and this obligation arises from the main contract, or if he is in arrears with the receipt of the goods according to the agreed conditions, then the Seller may set him an appropriate deadline to take the necessary actions. After the ineffective expiry of the deadline, the Seller may terminate the contract without observing the notice period. In addition, the Seller is entitled to a claim for reimbursement of additional expenses that arose as a result of delay in accepting the subject of the contract or failure to collect the subject of the contract by the Buyer.</p> <p>4.6 The Seller may terminate the contract without observing the notice period in the event of:</p> <p>a) non-payment for the goods,</p> <p>b) gross violation of other provisions of the main contract</p> <p>4.7 In the event of a significant change in business relations, the Seller may request a change in the provisions of this contract by negotiating the amount of remuneration.</p>
<p>V – Dostawa, Montaż, Uruchomienie, Szkolenie</p> <p>5.1. Dostawa</p> <p>5.1.1 z Polskiego magazynu w Mysłowicach: O ile nic innego nie wynika z umowy, dostawa będzie realizowana na warunkach Ex Works (Incoterms 2020): zakład Sprzedawcy w Mysłowicach przy ul. Katowickiej 72. Przedmiot umowy będzie pozostawiony do dyspozycji Kupującego z założeniem kosztów załadunku po stronie Kupującego.</p> <p>5.1.2 z Chin - Jeżeli nie określono w umowie, dostawa realizowana jest na warunkach FOB (Incoterms 2020): Free on Board, Sprzedawca wywiązuje się ze zobowiązań związanych z dostawą towaru do przewoźnika bez ponoszenia dodatkowych kosztów</p> <p>5.1.3 Wyjątek stanowią dostawy maszyn spersonalizowanych - produkowanych zgodnie ze specyfikacją klienta oraz maszyny ponad 1000 ton siły zwarcia, wtedy obowiązujące są warunki Free on Board (FOB) (Incoterms 2020)</p> <p>5.2 Dostawa maszyny lub jej załadunek na podstawiony środek transportu następuje najwcześniej po zaksięgowaniu wpłaty na konto bankowe</p>	<p>V – Delivery, Assembly, Startup, Training</p> <p>5.1. Delivery</p> <p>5.1.1. from Poland, Mysłowice warehouse: If not provided in the contract, the delivery shall be executed on Ex Works (Incoterms 2020) terms: Seller's plant in Mysłowice at ul. Katowicka 72. The subject of the contract will be left at the disposal of the Buyer with the assumption of loading costs on the part of the Buyer.</p> <p>5.1.2 from China - If not provided in the contract, the delivery shall be executed on FOB (Incoterms 2020) terms: Free on Board the seller fulfills the obligations related to the delivery of the goods to the carrier without incurring any additional costs</p> <p>5.1.3 The exception is the delivery of personalized machines - manufactured according to the customer's specification and machines over 1000 tons clamping force, then the free on Board (FOB) (Incoterms 2020) conditions apply.</p> <p>5.2 Delivery of the machine or its loading on the provided means of transport takes place at the earliest after the payment is credited to the Seller's bank</p>

<p>Sprzedającego zgodnie z warunkami płatności określonymi w Umowie Sprzedaży.</p> <p>5.3. Kupujący zapewnia na własny koszt transport produktu z zakładu Sprzedawcy i jego zabezpieczenie na czas transportu oraz rozładunek produktu oraz ponosi koszty i ryzyko z nimi związane.</p> <p>5.4. Kupujący zobowiązany jest odebrać produkt w terminie wynikającym z zawartej umowy, przy czym nieodebranie produktu w terminie nie zwalnia Kupującego z obowiązku zapłaty za produkt.</p> <p>5.5. Osoba odbierająca produkt w imieniu Kupującego, w tym przewoźnik lub kierowca, ma obowiązek dokonać sprawdzenia produktu pod kątem widocznych uszkodzeń lub ewentualnych braków ilościowych (ilości opakowań zbiorczych lub naruszenia opakowania zbiorczego). W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń produktu lub braków ilościowych, osoba taka powinna dokonać odpowiedniej adnotacji na liście przewozowym oraz sporządzić protokół uszkodzeń podpisany przez tę osobę i sprzedawcę. Brak adnotacji na liście przewozowym albo niesporządzenie protokołu uszkodzeń wyłącza odpowiedzialność Sprzedawcy za daną wadę lub brak ilościowy.</p> <p>5.6. Kupujący dokona dokładnego sprawdzenia dostarczonego produktu co do ewentualnych braków ilościowych i wad jakościowych innych niż opisane w punkcie 5.5 powyżej i powiadomi Sprzedawcę o wykrytych wadach w terminie do 5 dni roboczych od daty dostawy.</p> <p>5.7. W każdym wypadku Kupujący zabezpieczy uszkodzony lub wadliwy produkt i umożliwi jego oględziny przez przewoźnika, Sprzedawcę lub ich ubezpieczycieli. Na wezwanie Sprzedawcy Kupujący odeśle mu uszkodzony lub wadliwy produkt lub będzie postępował z nim stosownie do wskazówek Sprzedawcy.</p> <p>5.8. Sprzedawca zobowiązany jest do montażu produktu w miejscu wskazanym w umowie oraz dokonania jego uruchomienia.</p> <p>5.9. Przed montażem Kupujący zobowiązany jest do przygotowania wymaganej dla produktu instalacji hydraulicznej oraz elektrycznej, a także do przygotowania miejsca do montażu produktu – zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz wymaganiami wskazanymi w instrukcji obsługi. Kupujący zobowiązany jest zapewnić wszelkie materiały instalacyjne niezbędne do montażu produktu, a także</p>	<p>account in accordance with the payment terms specified in the Sales Agreement.</p> <p>5.3. The Buyer shall provide transport of the product at his expense from Seller's plant and its security during the transport and unloading, he shall bear the costs and risk relating to them.</p> <p>5.4. The Buyer is obliged to collect the product within timeframe derived from the concluded contract, failure to collect the product within timeframe shall not release the Buyer from the duty to pay for the product.</p> <p>5.5. A person collecting the product on behalf of the Buyer, including the carrier or driver, has the duty to check the product as to visible damage or possible quantitative shortages (the amount of consolidated packaging or disturbance of quantitative packaging). If a visible damage of the product or quantitative shortages are noticed, such person shall make a relevant note in the bill of loading and draw up a protocol of damage signed by this person and the Seller. Failure to make a note in the bill of loading or a protocol of damage shall exclude Seller's liability for a given defect or quantitative shortage.</p> <p>5.6. The Buyer shall conduct detailed inspection of the delivered product as to the possible quantitative shortages and quality defects other than the ones described in point 5.5 above, and he shall notify the Seller about the detected defects within 5 working days from the delivery date.</p> <p>5.7. In each case, the Buyer shall secure the damaged or defective product and enable its inspection by the carrier, the Seller or their insurance companies. The Buyer shall send back the damaged or defective product to the Seller at Seller's request, or he shall handle it in line with Seller's instructions.</p> <p>5.8. The Seller is obliged to assemble the product in a place indicated in the contract and to carry out its startup.</p> <p>5.9. Before installation, the Buyer is obliged to prepare the hydraulic and electrical installation required for the, as well as the place for the assembly of the product - in line with the applicable regulations and the manual. The Buyer is obliged to provide any installation materials necessary to assemble the product, as well as exploitation materials necessary to start up the</p>
---	---

<p>materiały eksploatacyjne niezbędne do uruchomienia produktu w ilości wskazanej w instrukcji obsługi, w tym olej hydrauliczny.</p> <p>5.10. Po wykonaniu montażu produktu Sprzedawca przeprowadzi jego uruchomienie i wykona niezbędne testy. Materiały i surowce niezbędne do przeprowadzenia testów zapewnia Kupujący na swój koszt. Po uruchomieniu i wykonaniu testów produktu obie Strony podpiszą Protokół potwierdzający uruchomienie i wykonanie testów. W przypadku nieprzystąpienia przez Kupującego do sporządzenia Protokołu Sprzedawca sporządzi Protokół jednostronnie, który jest wiążący dla Kupującego.</p> <p>5.11. Sprzedawca przeprowadzi nieodpłatne jednodniowe szkolenie z zakresu obsługi i utrzymania produktu dla wskazanych przez Kupującego osób, przy czym w ilości nie większej niż 5 osób, w łącznym wymiarze 8 godzin. Termin szkolenia ustali Kupujący, przy czym nie będzie on przypadat później niż w ciągu dwóch tygodni od dnia podpisania Protokołu, o którym mowa w pkt 5.10. Szkolenia w szerszym zakresie niż wskazane w zdaniu pierwszym lub przeprowadzane w terminie późniejszym niż wskazanym w zdaniu poprzednim, odbywać będą się na koszt Kupującego, po uzgodnieniu przez Strony kosztu szkolenia.</p>	<p>product in the amount indicted in the manual, including the hydraulic oil.</p> <p>5.10. Upon the execution of the assembly, the Seller shall carry out its startup and execute the necessary tests. Materials and raw materials necessary to carry out the tests shall be provided by the Buyer at his expense. Upon the startup and execution of test of the product, both Parties shall sign a protocol confirming the startup and execution of tests. If the Buyer fails to draw up the Protocol, the Seller shall draw up the Protocol unilaterally, which shall be binding upon the Buyer.</p> <p>5.11. The Seller shall conduct a one-day free training on the operating and maintenance of the product for persons indicated by the Buyer, however for not more than 5 persons, in the total of 8 hours. A date of the training shall be set out by the Buyer, but it shall not be later than within two weeks from the signing of the Protocol, which is referred to in point 5.10. More extended training than the one indicated in the first sentence or conducted on a later date than the one indicated in the previous sentence shall be held at Buyer's expense upon the costs of the training are agreed by the Parties.</p>
<p>VI - Terminy</p> <p>6.1. Sprzedawca jest zobowiązany do wydania produktu Kupującemu w terminie wskazanym w umowie, a Kupujący zobowiązany jest do odbioru produktu od Sprzedawcy w tym terminie.</p> <p>6.2. Sprzedawca jest zobowiązany do montażu, uruchomienia, przeprowadzenia testów produktu, w terminie do 30 dni od wydania produktu Kupującemu. Warunkiem wykonania obowiązków, o których mowa w zdaniu pierwszym jest przewiezienie produktu przez Kupującego do miejsca montażu i wykonanie prac niezbędnych dla montażu wskazanych w pkt 5.9</p> <p>6.3. Sprzedawca jest zwolniony z wszelkich zobowiązań dotyczących terminu wydania, montażu, uruchomienia, przeprowadzenia testów produktu, w przypadku wystąpienia siły wyższej, opóźnień z przyczyn leżących po stronie Kupującego lub zdarzeń występujących u Sprzedawcy lub u jego dostawców, które mogą zakłócić ich organizację lub działalność gospodarczą, takich jak na przykład opóźnienia wynikające z opóźnień dostawy armatora, strajki,</p>	<p>VI - Timeframes</p> <p>6.1. The Seller is obliged to release the product to the Buyer within the timeframe indicated in the contract, and the Buyer is obliged to collect the product from the Seller during this timeframe.</p> <p>6.2. The Seller is obliged to assembly, startup and carry out tests of the product within 30 days from the release of the product to the Buyer. Transport of the product by the Buyer to the assembly place and execution of the works necessary for the assembly indicated in point 5.9 is the condition to execute the duties, which are referred to in the first sentence.</p> <p>6.3. The Seller is released from any obligations relating to the date of the release, assembly, startup, carrying out tests of the product in the event of the Force Majeure, delays attributable to the Buyer or events occurring at the Seller's or his suppliers, which may disturb their organization or business activity, such as delays due to delays in delivery of the shipowner, strikes, wars, epidemics, embargos, fires, floods, accidents, damage to a part during the manufacturing</p>

<p>wojny, epidemie, embarga, pożar, powódź, wypadek, uszkodzenie części w procesie wytwórczym, przerwy lub opóźnienia w transporcie lub dostawie surowców, energii lub składników, lub inne zdarzenia znajdujące się poza kontrolą Sprzedawcy.</p>	<p>process, breaks or delays in transport or deliveries of raw materials, electricity or components, or other events beyond Seller's control.</p>
<p>VII - Zastrzeżenie własności</p> <p>7.1. Produkt wydany Kupującemu stanowi własność Sprzedawcy, aż do pełnej zapłaty przez Kupującego ceny (wraz z ewentualnymi odsetkami za opóźnienie) należnej Sprzedawcy za ten produkt.</p> <p>7.2. Od momentu wydania produktu Kupującemu ponosi on wszelkie ryzyka związane z posiadaniem, przechowywaniem lub wykorzystaniem produktu, w tym ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia produktu oraz odpowiedzialność za szkody spowodowane przez produkt – z uwzględnieniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.</p> <p>7.3. jeżeli Kupujący finansuje zakup Produktu przez umowę leasingu, to własność Produktu przechodzi na wybraną przez Kupującego firmę finansującą po pełnej zapłacie zgodnie z 7.1.</p>	<p>VII – Reservation of the title</p> <p>7.1. The product released to the Buyer shall be the property of the Seller until the full price is paid by the Buyer (including possible interest rates for the delay) due to the Seller for this product.</p> <p>7.2. From the moment of the release of the product to the Buyer, he shall bear any risks connected with the possession, storage or use of the product, including the risk of accidental loss or damage of the product and liability for damage caused by the product – with consideration of mandatory law provisions.</p> <p>7.3. If the Buyer is financing the purchase of the Product with a leasing agreement, than the ownership of the Product is transferred on a leasing company chosen by the Buyer after full payment described in 7.1</p>
<p>VIII – Warunki gwarancji</p> <p>8.1 Sprzedawca oferuje gwarancję na zakupiony sprzęt na okres Max. 24 miesiące od daty instalacji maszyny (maszyn) i sprzętu (urządzeń) jeżeli maszyna jest fabrycznie nowa na terenie Polski i Czech a Umowa Sprzedaży zawiera 3 standardowe przeglądy gwarancyjne, po upływie:</p> <p>1-2 mc od uruchomienia – przegląd podstawowy, płatny dodatkowo zgodnie z postanowieniami umowy sprzedaży</p> <p>10-12mc uruchomienia – pierwszy przegląd roczny płatny dodatkowo zgodnie z postanowieniami umowy sprzedaży,</p> <p>22-24m-c – drugi przegląd roczny płatny dodatkowo zgodnie z postanowieniami umowy sprzedaży,</p> <p>Jeżeli umowa sprzedaży nie stanowi inaczej koszt przeglądów pokrywa Klient i zawiera on m.in Koszty dojazdu, noclegu, wyżywienia oraz roboczogodziny w wysokości 45 EUR/roboczogodzina</p> <p>8.2. Okres obowiązywania gwarancji rozpoczyna się z chwilą uruchomienia produktu.</p> <p>8.3. Naprawy, zmiany lub wymiana produktu lub jego części w okresie gwarancyjnym nie przedłużają okresu gwarancji na produkt.</p> <p>8.4 Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za dostarczenie części zamiennych do maszyn, które</p>	<p>VIII – Guarantee terms</p> <p>8.1 Seller offers a warranty on purchased equipment for a period of Max.24 months from the date of installation of the machine(s) and equipment(s) if the machine is brand new on the territory of Poland and Czech Republic and the Sales Agreement contains 3 standard warranty inspections, after:</p> <p>1-2month from commissioning – basic inspection, payable additionally in accordance with the provisions of the sales contract,</p> <p>10-12month launch – the first annual review payable additionally in accordance with the provisions of the sales contract,</p> <p>22-24 month – second annual inspection payable additionally in accordance with the provisions of the sales contract,</p> <p>Unless the contract of sale provides otherwise, the cost of inspections is covered by the Customer and includes, among others, costs of travel, accommodation, meals and working-hours in the amount of 45EUR / working-hour</p> <p>8.2. Term of the guarantee shall commence as of the startup of the product.</p> <p>8.3. Repairs, changes or exchange of the product or its part during the guarantee period shall not extend the guarantee period for the product.</p>

<p>zostały uszkodzone podczas normalnej pracy w okresie gwarancyjnym. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody pośrednie Kupującego, takie jak utrata pracy, utrata produktu, inne straty itp. spowodowane przez zepsutą lub wadliwą maszynę (maszyny).</p> <p>8.5 Gwarancja traci ważność w następujących przypadkach:</p> <p>8.5.1. Szkody spowodowane niewłaściwym użyciem i/lub niewłaściwym zarządzaniem i/lub jakimkolwiek błędem i/lub niewłaściwym obsługą maszyny.</p> <p>8.5.2. Uszkodzenia spowodowane ciągłą pracą maszyny (maszyn) przez kupującego, świadomego zaniedbania szybkiej konserwacji maszyny.</p> <p>8.5.3. Szkody spowodowane przez jakąkolwiek modyfikację, która nie została zatwierdzona przez sprzedawcę.</p> <p>8.5.4. Szkody spowodowane instalacją nieautoryzowanych części przez Kupującego.</p> <p>8.5.5. Maszyna będąca własnością kupującego została zakupiona jako używana (niebędąca fabrycznie nowa).</p> <p>8.5.6. Zastosowanie standardowego układu plastyfikacji z materiałami silnie korozyjnymi i/lub ściernymi, takimi jak PC, PAN, PVC, termoutwardzalne itp.</p> <p>8.5.7. Szkody spowodowane brakiem i/lub niewystarczającą, niewłaściwą konserwacją przez kupującego.</p> <p>8.5.8. Szkody spowodowane z jakiegokolwiek powodu niezależnego od sprzedawcy.</p> <p>8.6 W okresie gwarancyjnym Sprzedawca dostarczy części zamienne w celu naprawy i/lub konserwacji. Sprzedawca nie gwarantuje jednak w przypadku przypadków określonych w punkcie 8.5 niniejszych warunków.</p>	<p>8.4 Seller bears the responsibility of supplying spare parts for machines that are damaged under normal operation within warranty period. Seller shall not be responsible for Buyer's any indirect damages such as work loss, product loss, other loss etc. caused by the broken or defective machine(s).</p> <p>8.5 The guarantee shall become null and void in following cases:</p> <p>8.5.1. The damage(s) caused by misuse and/or mismanagement and/or any mistake and/or improper operation of machine(s).</p> <p>8.5.2. The damage(s) caused by buyer's continuous operation of machine(s) aware of neglecting prompt machine maintenance.</p> <p>8.5.3. The damage(s) caused by any modification that has not been approved by the seller.</p> <p>8.5.4. The damage(s) caused by the installation of unauthorized parts by Buyer.</p> <p>8.5.5. The machine owned by the buyer was bought as already used (not a brand new).</p> <p>8.5.6. Usage of the standard plasticizing set with highly corrosive and/or abrasive materials such as PC, PAN, PVC, thermosetting, etc.</p> <p>8.5.7. Damage(s) caused by lack and/or insufficient, improper maintenance by the buyer.</p> <p>8.5.8. The damage(s) caused by any reason beyond the seller's responsibility.</p> <p>8.6 During warranty period, the Seller shall provide spare parts for the purpose of repair and/or maintenance. However, the seller shall not guarantee in the event that the cases specified in 8.5 in this terms.</p>
<p>VIX - Wady podlegające gwarancji</p> <p>9.1. Sprzedawca udziela gwarancji jakości na wady fizyczne dostarczonego produktu. W ramach udzielonej gwarancji Sprzedawca zobowiązuje się do naprawy lub wymiany każdej wadliwej eksploatacji produktu wynikającej z wad projektowych, materiałowych lub wykonawczych, przy czym z zastrzeżeniem, że powyższy obowiązek Sprzedawcy nie ma zastosowania, jeżeli:</p> <p>a. produkt nie był używany lub utrzymywany zgodnie z dokumentacją techniczną lub instrukcją obsługi, lub w</p>	<p>VIX – Defects under the guarantee</p> <p>9.1. The Seller grants the quality guarantee for physical defects of the delivered product. Within the granted guarantee, the Seller undertakes to repair or exchange each defective operation of the product derived from designing, material or execution defects, however with the reservation that the above obligation of the Seller shall not be applicable if:</p> <p>a. the product was not used or maintained in line with the technical documentation or manual, or lack of such</p>

<p>przypadku braku takiej dokumentacji, zgodnie z powszechnie obowiązującą praktyką,</p> <p>b. wadliwa praca wynika z niewłaściwych warunków przechowywania lub eksploatacji,</p> <p>c. wadliwa praca jest wynikiem nieprzestrzegania wymagań Sprzedawcy dotyczących instalacji lub zasilania,</p> <p>d. montaż lub uruchomienie produktu nie zostało przeprowadzone przez Sprzedawcę.</p> <p>9.2. Gwarancja dotyczy wyłącznie pierwotnego nabywcy</p> <p>9.3. Gwarancja nie obejmuje materiałów eksploatacyjnych i prac naprawczych, których użycie lub wykonanie wynika ze standardowej eksploatacji produktu, a także wad wynikających z wypadku lub uszkodzenia spowodowanego niedostatecznym nadzorem nad produktem lub z eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem lub instrukcją obsługi produktu. Gwarancja na produkt wygasa, jeżeli Kupujący wprowadzi zmiany w produkcie bez wyraźnej pisemnej zgody Sprzedającego.</p> <p>9.4. Sprzedający nie udziela żadnej gwarancji co do użyteczności produktu ze względu na przeznaczenie zamierzone przez Kupującego, chyba że odpowiedzialność za taką użyteczność ze względu na określony cel została wyraźnie zaakceptowana przez Sprzedającego na piśmie.</p> <p>9.5. Warunki korzystania z gwarancji</p> <p>9.5.1. Sprzedawca, w ramach gwarancji usunie potwierdzone wady na swój koszt tak szybko, jak to możliwe i przy użyciu środków uznanych przez niego za istotne.</p> <p>9.5.2. Aby skorzystać z gwarancji, Kupujący poinformuje Sprzedawcę na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej wysłanej na adres: office@bole-europe.com o wadach produktu w ciągu 3 dni roboczych od wykrycia wady, a także dostarczy wszystkie dokumenty potwierdzając te okoliczności.</p> <p>9.5.3. W gestii Sprzedającego zależy, czy wykona on zobowiązania wynikające z gwarancji poprzez bezpłatną dostawę produktu zastępczego do Kupującego, czy też poprzez naprawę wadliwego produktu.</p> <p>9.5.4. Naprawa może być przeprowadzona w siedzibie Sprzedającego, lub w miejscu, w którym produkt jest używany przez Kupującego – według uznania</p>	<p>documentation, in compliance with the generally applicable practice,</p> <p>b. defective work results from improper conditions of storage or exploitation,</p> <p>c. defective work is the result of failure to observe Seller's requirements relating to the installation or powering,</p> <p>d. assembly or startup of the product was not carried out by the Seller.</p> <p>9.2. The guarantee shall be applicable only for the First Buyer.</p> <p>9.3. The guarantee does not include exploitation materials and repair works, which the need to use or execute derives from standard exploitation of the product, as well as defects derived from an accident or damage caused by insufficient supervision of the product, or from exploitation which is not compliant with the purpose or product's manual. The guarantee for the product shall expire, if the Buyer implements changes to the product without Seller's clear written consent.</p> <p>9.4. The Seller does not grant any guarantee as to utility of the product due to the purpose intended by the Buyer, unless the liability for such utility due to a specified purpose was clearly accepted by the Seller in writing.</p> <p>9.5. Terms and conditions to use the guarantee</p> <p>9.5.1. The Seller, within the guarantee shall remove the confirmed defects at his expense as promptly as possible and with the use of means deemed relevant by him.</p> <p>9.5.2. To use the guarantee, the Buyer shall inform the Seller in writing or through an electronic mail sent to the following address: office@bole-europe.com about defects of the product within 3 working days upon the detection of a defect, and he shall deliver all the documents confirming these circumstances.</p> <p>9.5.3. It is at Seller's discretion whether he will execute the obligations under the guarantee through the delivery of a substitute product to the Buyer free of charge, or through repair of the defective product.</p> <p>9.5.4. Repair may be carried out at Seller's seat, or in the place where the product is used by the Buyer – at Seller's discretion. In the event of repair of the product</p>
---	--

<p>Sprzedającego. W przypadku naprawy produktu w siedzibie Sprzedającego, Kupujący będzie zobowiązany do demontażu i dostarczenia produktu na własny koszt.</p> <p>9.5.5. Sprzedawca w ramach gwarancji nie ponosi odpowiedzialności za demontaż i ponowny montaż produktu, ani nie ponosi żadnych kosztów z tym związanych.</p> <p>9.5.6. Kupujący zapewni Sprzedającemu wszelką niezbędną pomoc w prawidłowym wykrywaniu i naprawianiu usterek. Kupujący nie może przeprowadzić naprawy produktu samodzielnie lub za pośrednictwem osoby trzeciej bez pisemnej zgody Sprzedającego pod rygorem nieważności i utraty gwarancji.</p>	<p>at Seller's seat, the Buyer will be obliged to disassemble and deliver the product at own expense.</p> <p>9.5.5. The Seller, within the guarantee, shall not be liable for disassembly and reassembly of the product, neither shall he bear any costs connected with it.</p> <p>9.5.6. The Buyer shall provide the Seller with any necessary assistance to properly detect and repair defects. The Buyer cannot carry out repair of the product independently or through a third person without Seller's written consent under pain of invalidity and loss of warranty.</p>
<p>X – Szczegóły dotyczące gwarancji</p> <p>10.1. Pełna dwuletnia gwarancja obejmuje elementy konstrukcyjne, takie jak: rama maszyny, płyty jednostki zamykania, elementy mechaniczne układu zamykania, płyta krzyżakowa, kolumny, nakrętki kolumn, osłony, cylinder wtryskowy</p> <p>10.2. Elementy objęte roczną gwarancją: ślimak układu plastyfikacji, głowica cylindra wtryskowego, elementy elektryczne i elektroniczne (z wyłączeniem wymienionych w pkt. 10.3.)</p> <p>10.3. Elementy wyłączone z gwarancji: Końcówka ślimaka (po upływie 3 miesięcy od uruchomienia maszyny), grzałki, bezpieczniki, żarówki, materiały eksploatacyjne takie jak olej hydrauliczny, środki smarne</p>	<p>X – Warranty details</p> <p>10.1. The full two-year warranty covers structural elements such as: machine frame, locking unit plates, mechanical elements of the closing system, cross plate, columns, column nuts, guards, injection cylinder</p> <p>10.2. Components covered by a one-year warranty: plasticization screw, injection cylinder head, electrical and electronic components (excluding those mentioned in paragraph 10.3.)</p> <p>10.3. Items excluded from the warranty: Screw tip (3 months after starting the machine), heaters, fuses, light bulbs, consumables such as hydraulic oil, lubricants</p>
<p>XI – Koszty posprzedażowe po upływie gwarancji</p> <p>11.1 Płatność za części zamienne jest wymagana po wygaśnięciu gwarancji na maszynę.</p> <p>11.2 Opłaty będą naliczane w odniesieniu do części zapasowych, opłaty za dostawę oraz opłaty za czas pracy (włączając czas podróży) pracownika serwisu.</p> <p>11.3 Wszystkie koszty ponosi Kupujący na zasadach dostawy EXW.</p> <p>11.4 Warunki płatności pozostają do omówienia przez obie strony (Kupującego i Sprzedającego).</p>	<p>XI – Charge standards after warranty period</p> <p>11.1 Spare parts shall be charged when the machine's warranty has expired.</p> <p>11.2 Charge standards shall be adopted to maintenance parts, parts' delivery fee and After sales Service and service engineer(s)' transportation fee.</p> <p>11.3 All costs shall be borne by the Buyer on an EXW delivery basis.</p> <p>11.4 Payment terms shall be remained to be discussed by both parties(Buyer and Seller).</p>
<p>XII – Inna obsługa posprzedażna</p> <p>12.1 Na życzenie Kupującego do Sprzedającego, Sprzedający może zobowiązać się do pomocy w zakupie przedmiotów, które są niezbędne do konserwacji maszyny.</p>	<p>XII – Other After Sales Service</p> <p>12.1 If the Buyer request to the seller, Seller may undertake to assist in purchasing items which are required for maintenance the machine.</p>

<p>12.2 Inne rzeczy, które nie są określone w niniejszych warunkach, podlegają umowie zawartej przez Kupującego i Sprzedającego.</p>	<p>12.2 Other things which are not specified in these terms shall be governed by the contract made by the Buyer and the Seller.</p>
<p>XIII - Odpowiedzialność</p> <p>13.1. Warunki odpowiedzialności Sprzedawcy określone są postanowieniami podpisanej przez Strony umowy oraz niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży, które regulują zasady odpowiedzialności Sprzedawcy w sposób wyłączny i wyczerpujący, zastępując tym samym wszelkie inne gwarancje lub zasady odpowiedzialności Sprzedawcy, niezależnie od tego, czy ustawowe, wyraźne lub dorozumiane, w tym wyłączają w najszerszym dozwolonym przez prawo zakresie rękojmię za wady.</p> <p>13.2. Sprzedawca w żadnym wypadku nie będzie odpowiedzialny na podstawie umowy lub na jakiegokolwiek innej podstawie prawnej, za żadne wyjątkowe, pośrednie, przypadkowe lub wtórne szkody w tym za utracone korzyści Kupującego lub osoby trzeciej, za wyjątkiem odpowiedzialności za szkodę z winy umyślnej Sprzedawcy.</p> <p>13.3. W każdym przypadku, niezależnie od przyczyny lub przedmiotu roszczenia, łączna odpowiedzialność Sprzedawcy z tytułu lub w związku z wykonaniem, niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem umowy, w tym z tytułu gwarancji, jest ograniczona do wysokości ceny netto należnej Sprzedawcy na podstawie danej umowy.</p>	<p>XIII – Liability</p> <p>13.1. Terms of Seller’s liability are set out by the provisions of the contact signed by the Parties and by these General Terms of Sale, which regulate the terms of Seller’s liability in the exclusive and exhausting manner, therefore replacing all other guaranties and terms of Seller’s liability, regardless whether regulatory, implicit or explicit, also they exclude the warranty for defects to the widest extend permitted by law.</p> <p>13.2. The Seller shall not be liable in any case on the grounds of the contract or any other legal grounds for any special, indirect, accidental or secondary damages, including the loss benefits by the Buyer or a third person, except for the liability for damage attributable to the Seller.</p> <p>13.3. In no case, regardless of the reason or subject of the claim, Seller’s total liability by the virtue of or in connection with the execution, non-execution or improper execution of the contract, also under the guarantee, shall be limited to the net price due to the Seller under a given contract.</p>
<p>XIV – Prawo właściwe, Spory, Inne postanowienia</p> <p>14.1. Umowa, do której mają zastosowanie niniejsze OWS podlega prawu polskiemu. Wyłącza się zastosowanie do tej umowy przepisów kolizyjnych prawa międzynarodowego prywatnego oraz Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów sporządzonej w Wiedniu w dniu 11 kwietnia 1980 roku.</p> <p>14.2. Wszelkie spory pomiędzy stronami wynikłe na tle zawartej umowy, których nie uda się zakończyć na drodze polubownej, podlegają rozpoznaniu przez polski sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Sprzedawcy.</p> <p>14.3. W przypadku, kiedy Kupujący podejmie decyzję o sfinansowaniu produktu w formie leasingu, w prawa i obowiązki wynikające z niniejszej umowy wchodzi leasingodawca.</p>	<p>XIV – Governing law, Disputes, Miscellaneous</p> <p>14.1. The contract, which these GTS are applicable for, shall be governed by the Polish law. Application of conflict provisions of the Private International Law and the United Nations Convention of Contracts for the International Sale of Goods drawn up in Vienna on 11th April 1980 shall be excluded for this contract.</p> <p>14.2. Any disputes between the parties derived under the concluded contract, which cannot be settled amicably, shall be subject to the settlement by the Polish court having jurisdiction over Seller’s registered office.</p> <p>14.3. If the Buyer makes a decision to finance the product in a form of leasing, a lessor shall enter into the rights and duties derived from this contract.</p>

<p>14.4. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi rozstrzygająca jest wersja w języku polskim.</p>	<p>14.4. In case of a discrepancy between the language versions, the Polish language text shall prevail.</p>
<p>KLAUZULA INFORMACYJNA RODO</p> <p>Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) – zwaną dalej RODO, informuję Pana, że:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Administratorem Pana Danych Osobowych jest Bole Europe Technology CO LTD Sp. z o.o. z siedzibą w Mysłowicach 2. Może Pan skontaktować się z Administratorem poprzez adres e-mail: office@bole-europe.com listownie: ul. Katowicka 72, 41-406 Mysłowice 3. Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu: <ul style="list-style-type: none"> - wykonania umowy (podstawa prawna – zawarta umowa art. 6 ust. 1 lit. b RODO), - realizacji obowiązków publicznoprawnych – podatkowych (US) (podstawa - obowiązek prawny ciążyący na Administratorze - art. 6 ust. 1 lit. c RODO), - realizacja prawnie uzasadnionego interesu Administratora polegającego na ustaleniu/dochodzeniu roszczeń lub w obronie przed roszczeniami (podstawa prawna – art. 6 ust. 1 f) - realizacji wypełnienia obowiązku archiwizacji przez okres przewidziany odpowiednimi przepisami prawa (podstawa prawna - obowiązek prawny ciążyący na Administratorze - art. 6 ust. 1 lit. c RODO), - komunikacji z Panem w związku z zawartą umową – podanym numerem telefonu, adresem e – mail (podstawa prawna art. 6 ust. 1 lit. a RODO) 4. Odbiorcami Pana danych osobowych mogą być inne podmioty, którym mamy obowiązek przekazywać dane na gruncie obowiązujących przepisów prawa, a także podmioty współpracujące, świadczące na naszą rzecz usługi (firma kurierska, usługi prawne, usługi księgowe). 5. Pana dane osobowe będą przetwarzane przez czas obowiązywania umowy, a po tym czasie, przez okres przewidziany odpowiednimi przepisami prawa (np. rozliczenia podatkowe); realizacji obowiązku archiwizacyjnego oraz okresu przedawnienia ewentualnych roszczeń. 6. W zakresie swoich danych osobowych, w każdym czasie ma Pan prawo: dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii; do sprostowania (poprawienia); uzupełnienia swoich danych; do usunięcia danych, w sytuacji gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu 	<p>INFORMATION CLAUSE GDPR</p> <p>Pursuant to Art. 13 sec. 1 and 2 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (general regulation on data protection) - hereinafter referred to as the GDPR, I inform you that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The administrator of your Personal Data is Bole Europe Technology CO LTD Sp. z o.o. with headquarters in Mysłowice 2. You can contact the Administrator via mail address: office@bole-europe.com or you can sent a letter to: ul. Katowicka 72, 41-406 Mysłowice 3. Your personal data will be processed for the purpose of: <ul style="list-style-type: none"> - performance of the contract (legal basis - concluded contract, Article 6 (1) (b) of the GDPR), - fulfillment of public-legal obligations - tax (US) (basis - legal obligation incumbent on the Administrator - art.6 par.1 letter c of the GDPR), - implementation of the Administrator's legitimate interest in establishing / pursuing claims or defending against claims (legal basis - art.6 par.1 f) - fulfillment of the archiving obligation for the period provided for by the relevant provisions of law (legal basis - legal obligation incumbent on the Administrator - Article 6 (1) (c) of the GDPR), - communication with you in connection with the concluded contract - provided telephone number, e-mail address (legal basis: Article 6 (1) (a) of the GDPR) 4. The recipients of your personal data may be other entities to which we are obliged to provide data under applicable law, as well as cooperating entities providing services to us (courier company, legal services, accounting services). 5. Your personal data will be processed for the duration of the contract, and after that time, for the period provided for by the relevant provisions of law (eg tax settlements); implementation of the archiving obligation and the limitation period for any claims.

prawa lub do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń; ograniczenia przetwarzania danych, przeniesienia danych (zautomatyzowanych), tego by nie podlegać decyzjom opartym wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu; cofnięcia zgody, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem cofnięcia zgody (bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem); wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (adres: Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa).

7. Obowiązek podania przez Pana danych osobowych jest obowiązkiem umownym lecz ich nieprzekazanie spowoduje niemożność realizacji zawartej umowy i związanych z nią obowiązków podatkowych, archiwizacyjnych. Podanie danych osobowych ma charakter dobrowolny.

6. With regard to your personal data, you have the right at any time to: access your data and receive a copy of it; to be rectified (corrected); supplement your data; to delete data, in a situation where data processing does not take place in order to fulfill an obligation resulting from a legal provision or to establish, assert or defend claims; restrictions on data processing, transfer of (automated) data, so as not to be subject to decisions based solely on automated processing; withdrawal of consent, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal, withdrawal of consent (without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal); lodging a complaint to the President of the Personal Data Protection Office (address: President of the Personal Data Protection Office, ul. Stawki 2, 00-193 Warsaw).

7. The obligation to provide your personal data is a contractual obligation, but failure to do so will result in the inability to perform the concluded contract and related tax and archiving obligations. Providing personal data is voluntary.

BOLE EUROPE TECHNOLOGY CO. LTD Spółka z o.o.
ul. Katowicka 72; 41-406 Mysłowice
Polska

.....
Data i podpis osoby reprezentującej Kupującego
Date and signature of Buyer's representative